

**Zeitschrift:** Revue suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 130 (2009)  
**Heft:** 8

**Rubrik:** Insolite

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Hivernage des ruches

Quelle chaleur et quelle sécheresse! 25° à l'ombre depuis 25 jours!

Que font nos mouches? Elles ne sont vraiment pas à leur aise, car je les vois d'ici en grappes devant les ruches, et l'intérieur tout noir de monde, mais à part quelques centaines de porteuses d'eau qui entourent ma fontaine, personne ne travaille. Le matin de bonne heure, aussi longtemps que dure la rosée, il y a cependant une récolte suffisante pour remplir à la longue quelques rayons; c'est du miel foncé. Combien y en a-t-il entre vous qui pensent à l'hivernage? Bien peu et pourtant c'est déjà le moment!

J'ai eu l'occasion de vous rappeler les lois de la nature, desquelles vous ne pouvez vous écarter sans commettre de grandes fautes. Plus que jamais, vous devez les observer à propos de l'hivernage, la chose la plus simple du monde et pour longtemps la cause de la mortalité d'un grand nombre de colonies chaque année.

Les abeilles amassent au printemps et en été des provisions en quantité très variable pour qui? **Pas pour vous au moins, mais uniquement pour la conservation de l'espèce.** Ce qui sera amassé de trop dans une année favorable sera consommé dans les mauvaises années et tout ira bien. Eh bien oui, nous comptons sans l'apiculteur, ou le voleur si vous permettez. Une ruche a tout ce qu'il lui faut, 20, 40, 50 kg de beau miel bien logé au-dessus et sur les côtés du couvain, vite garnissons l'extracteur et en avant la ferblanterie; il faut tout extraire; même les rayons du centre qui ont du couvain. Est-ce que nos mouches ne feront pas une deuxième récolte? En septembre et en octobre quand il n'y aura plus de fleurs nous aviserons; s'il manque quelques kilos de sucre, l'épiciier du coin en aura, il est si bon marché.

En procédant de la manière, vous ferez de la mauvaise besogne, vous n'aurez au printemps que des ruches faibles et des non-valeurs qui se développeront après la récolte.

**Note de la rédaction:** ces recommandations émanait de la plume de E. Ruffy, de Delémont en 1904. Chers collègues, pensez-y, 105 ans après elles sont toujours d'actualité!!!



**A débarrasser** à Le Vaud

**Rucher de forme dodécagonale**

(12 côtés) datant des années 20  
Hauteur 4,50 m, diamètre 5,10 m,  
côtés 1,30 m, sans ruche.

Contact: **Philippe Desponds**  
**1270 Trélex, nat. 079 8248949**